

Chúa Nhật, 21-9-2025. Tuần 25 Thường Niên - Năm C
Sunday, September-21-2025. Week 25th Ordinary Time. Year C

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: **Word Among Us**

Lc 16, 1-13 Luke 16:1-13
Không ai có thể làm tôi hai chủ (Lc 16,13)

In today's Gospel, Jesus tells the parable of a steward who had authority over all the resources of his master. However, he used his master's wealth and power to serve his own self-interest. When his master discovered he was squandering his property, he promptly fired the servant. His future uncertain, the servant reduced the debts owed to his master to secure favor for himself with the debtors. Although Jesus commends the steward for behaving prudently, he also tells his disciples, "You cannot serve both God and mammon" (Luke 16:13).

Jesus is clear: we can serve only God or wealth, and whichever one we choose has authority over us, for good or for ill. So how can we know which "master" we are serving?

Imagine a magnificent royal throne. It might be solid gold, encrusted with rubies, or ornately carved from beautiful oak. That throne represents authority and influence; it is the seat of power from which a king rules over his servants. So in this analogy, the "throne" represents the seat of authority over our hearts, and we can choose who will sit on that throne and reign over us. To whom will we give first place?

When our primary desires are for more money or greater worldly success and recognition, we have placed some form of "mammon" on the throne. And what fruit does that bear? Only the desire for more. We feel restless, envious, and

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu kể dụ ngôn về người quản gia có quyền trên tất cả tài sản của chủ. Tuy nhiên, anh ta đã sử dụng của cải và quyền lực của chủ để phục vụ lợi ích cá nhân. Khi chủ phát hiện anh ta phung phí tài sản, ông ta đã đuổi người đầy tớ ngay lập tức. Tương lai bấp bênh, người đầy tớ đã giảm bớt các khoản nợ cho chủ để lấy lòng các con nợ. Mặc dù Chúa Giêsu khen ngợi người quản gia đã hành xử khôn ngoan, nhưng Người cũng nói với các môn đệ: "Các con không thể vừa làm tôi Thiên Chúa vừa làm tôi Mammon" (Lc 16,13).

Chúa Giêsu nói rõ: chúng ta chỉ có thể làm tôi Thiên Chúa hoặc tiền bạc, và bất kỳ ai chúng ta chọn đều có quyền trên chúng ta, dù tốt hay xấu. Vậy làm sao chúng ta biết mình đang phục vụ "chủ" nào?

Hãy tưởng tượng một ngai vàng tráng lệ. Nó có thể được làm bằng vàng ròng, nạm hồng ngọc, hoặc được chạm khắc tinh xảo từ gỗ sồi tuyết đẹp. Ngai vàng đó tượng trưng cho quyền lực và ảnh hưởng; đó là ngai vàng mà một vị vua cai trị các đầy tớ của mình. Vậy trong phép so sánh này, "ngai vàng" tượng trưng cho quyền uy ngự trị trong lòng chúng ta, và chúng ta có thể chọn ai sẽ ngồi trên ngai vàng đó và cai trị chúng ta. Chúng ta sẽ đặt ai lên vị trí cao nhất?

Khi những ham muốn chính của chúng ta là tiền bạc, thành công và sự công nhận trên thế gian, chúng ta đã đặt một dạng "mammon" nào đó lên ngai vàng. Và điều đó mang lại kết quả gì? Chỉ là ham muốn nhiều hơn. Chúng ta cảm

burdened. However, when we give God first place in our hearts, everything else falls into place, and we experience peace, contentment, and a desire to serve him and our neighbor.

What an obvious choice: Jesus is not a belittling master! Rather than demanding that we place him on the throne, he offers us an invitation. Whom will you serve today?

So what can you remove from the throne of your heart to make room for Jesus?

“Lord, help me to pursue you above all else today.”

thấy bồn chồn, đố kỵ và nặng nề. Tuy nhiên, khi chúng ta đặt Chúa lên vị trí cao nhất trong lòng mình, mọi thứ khác sẽ đầu vào đấy, và chúng ta trải nghiệm sự bình an, mãn nguyện và mong muốn phục vụ Người và tha nhân.

Thật là một lựa chọn hiển nhiên: Chúa Giêsu không phải là một vị chủ nhân coi nhẹ! Thay vì yêu cầu chúng ta đặt Người lên ngai vàng, Người đưa ra cho chúng ta một lời mời gọi. Hôm nay bạn sẽ phục vụ ai?

Vậy bạn có thể loại bỏ điều gì khỏi ngai vàng trong lòng mình để nhường chỗ cho Chúa Giêsu?

Lạy Chúa, xin giúp con theo đuổi Chúa trên hết mọi sự hôm nay.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.